CC BY NC SA

First Year Hindi

Gautami Shah/गौतमी शाह

टीवी शो: सत्यमेव जयते(२०१२)

Season 1 Episode 10 “Untouchability: Dignity for All”

आमिर खान प्रोडक्शंस और स्टार प्लुस

Host: Aamir Khan, Guest: Dr. Kaushal Panwar

Transcript of clip: “Experiences at the JNU hostel”. Counter numbers: 15:54-16:42

This clip has a disturbing monologue with disturbing implications.

डॉ. कौशल पंवार: अपनी पोस्ट डॉक्चरेट जो की है, वो जे एन यू से की है - जवाहरलाल नेहरू विश्वविद्यालय। जे एन यू का बहुत दिमाग़ में एक बना हुआ था कि वो एक बड़ी यूनवर्सीटी है, बहुत, मतलब, वहाँ का डेमेक्रॉटिक माहौल है, सारी चीज़े हैं। लेकिन वहाँ जब मैं पहुँची होस्टेल में, वहाँ भी ऐसे ही है! मेरी रूममेट, जो, मतलब ब्राह्मण थी, उसने कोई भी कसर ऐसी नहीं छोड़ी कि जिस से मैं यह होस्टेल न छोड़ पाऊँ। इतना टॉचर करती थी, बिलकुल मतलब हर तरह के तरीक़े वो अपनाती थी, एक से एक! और हद तब हुई जब उसने मुझे होस्टेल से बाहर निकालने की कोशिश की। वो ये चाहती थी कि मैं उसका रूम छोड़ दूँ। लेकिन ख़ैर, last में, उसने मुझे जाते-जाते यह कहा, कि एक भंगी के साथ रहने से अच्छा है कि मैं इसको.. मतलब, मैं ही रूम ख़ाली कर दूँ।

शब्दावली:

दिमाग़ (nm) = brain, mind

माहौल (nm) = atmosphere

कसर (nf) = want as in “shortcoming, defect; कसर छोड़ना = to cause something to fall short, to be wanting

अपनाना (v) = to make one’s own, to take ownership of

हद (nf) = limit

निकालना (v) = to remove

भंगी (nm) = झाड़ू लगाने और मैला उठाने वाला व्यक्ति

Some Grammar:

Subjunctive mood: Future - (minus) गा/गे/गी = used for suggestion, possibility, probability, perhaps, permission as in “may I …, may we…”, etc.